

### Installation:

- Ihre automatische Chlor-Dosierschleuse ist für eine permanente Installation in der Rücklaufleitung (zwischen Filterpumpe und Pool) vorgesehen. Abbildung 1
- Bei leistungsstärkeren Filteranlagen verwenden Sie ein Bypass-Set (Art. Nr. 060045) Abbildung 2
- Der Anschluss ist beidseitig 1 ½“ Innengewinde. Für die Verbindung mit einem Schwimmbadschlauch Ø 32/38 mm empfehlen wir eine Schlauchtülle Ø 32/38 mm mit 1 ½“ Außengewinde (Art. Nr. 060030). Die Schlauchtülle kann direkt eingeschraubt werden. (Mit Teflonband abdichten)
- Kontrollieren Sie bei Inbetriebnahme alle Stellen auf Dichtheit.

Bezeichnungen Abbildung 1, 2

A=Leitung Richtung Pool  
B=Chlor-Dosierschleuse  
C=Regulierungsschraube  
D=Absperrhahn  
E=Poolheizung  
F=Filterkessel  
G=Filterpumpe  
H=Leitung vom Pool

**Hinweis:** Installieren Sie die Chlor-Dosierschleuse nie in der Nähe von Kupfer-, Messing-, Bronze- oder anderen empfindlichen Metallteilen.

### Inbetriebnahme:

Bevor Sie die Chlor-Dosierschleuse in Betrieb nehmen, sollte der Chlorwert in Ihrem Schwimmbad bereits richtig eingestellt sein. Die Empfehlung liegt bei 0,3 – 0,6 mg/l. Kontrollieren Sie den Chlorwert regelmäßig und stellen Sie die Intensität der Dosierung mit der Regulierungsschraube auf dem Gerät ein.

### Befüllung der Chlor-Dosierschleuse

#### Gefahr

Verwenden sie ausschließlich 200 g oder 500 g langsam lösliche Chlor Langzeittabletten. Verwenden Sie niemals schnell lösliche Chlortabletten. Mischen Sie niemals Chemikalien. Dies kann zu Bränden oder zur Explosion führen. Fügen Sie niemals anderen Arten von Chlor, oder andere Chemikalien in die Chlor-Dosierschleuse.

#### Warnung

- Lesen Sie die Gebrauchsanleitung und Sicherheitsvorschriften bevor Sie das Gerät verwenden.
- Diese Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Verboten Sie Kindern die Verwendung des Produktes.
- Tragen Sie beim Befüllen des Gerätes einen Augen- und Handschutz.
- Atmen Sie keine chemischen Dämpfe ein.
- Chlor-Dosierschleusen stehen unter Druck. Öffnen Sie den Deckel vorsichtig:
- Schalten Sie dazu die Filterpumpe aus.
- Drehen Sie die Regulierungsschraube auf „OFF“.
- Warten Sie eine Minute bevor Sie den Deckel abschrauben, damit sich der Systemdruck reduzieren kann.

- Öffnen Sie den Deckel.
- Füllen Sie die Chlor-Dosierschleuse mit 200g oder 500 g langsam löslichen Chlor-Langzeittabletten.
- Schließen Sie den Deckel.
- Drehen Sie die Regulierungsschrauben auf die gewünschte Einstellung und starten Sie die Filterpumpe.

### Einwinterung:

Am Ende der Poolsaison entfernen Sie die Chlor-Dosierschleuse und lassen das komplette Wasser ab. Etwaige Chemie ist fachgerecht zu entsorgen. Spülen Sie das Gerät mit Frischwasser gründlich aus und lagern es an einem trockenem und frostfreiem Raum.

#### Дозиращ шлюз за хлор

### Инсталация:

- Вашият автоматичен дозиращ шлюз за хлор е предназначен за постоянна инсталация в тръбата за обратен поток (между филтриращата помпа и басейна). Фигура 1
- При мощни филтриращи съоръжения използвайте байпас комплект (Art. No. 060045) Фигура 2
- Връзката от двете страни е 1 ½“ вътрешна резба. За свързване с маркуч за плувен басейн Ø 32/38 mm ние препоръчваме щуцер за маркуч Ø 32/38 mm с 1 ½“ външна резба (Art. No. 060030). Щуцерът за басейн може да се завинти директно. (Уплътнете с тefлонова лента)
- При пускане в експлоатация проверете всички места за течове.

Означения Фигура 1, 2

A = тръба в посока на басейна  
B = дозиращ шлюз за хлор  
C = регулиращ винт  
D = спирателен кран  
E = отопление на басейна  
F = филтърен контейнер  
G = филтърна помпа  
H = тръба от басейна

**Указание:** Никога не инсталирайте дозиращия шлюз за хлор в близост до медни, месингови, бронзови или други чувствителни метални части.

### Пуск в експлоатация:

Преди да пуснете в експлоатация дозиращия шлюз за хлор, хлорната стойност във Вашия плувен басейн вече трябва да е настроена правилно. Препоръчва се стойност от 0,3 – 0,6 mg/l. Проверявайте хлорната стойност редовно и настройвайте интензитета на дозирането с регулиращия винт на уреда.

### Пълнене на дозиращия шлюз за хлор

#### Опасност

Използвайте единствено 200 g или 500 g бавно разтворими хлорни таблетки с дълготрайно действие Никога не използвайте бързо разтворими хлорни таблетки. Никога не смесвайте химикалите. Това може да доведе до пожар или експлозия. Никога не добавяйте други видове хлор или други химикали в дозиращия шлюз за хлор.

## Предупреждение

- Преди употреба на уреда прочетете ръководството за употреба и предписанията за безопасност.
- Това приспособление не е предвидено да бъде използвано от лица (включително деца) с ограничени физически, сензорни или умствени способности или с липса на опит и/или с липса на знания, освен ако не са наблюдавани от отговарящо за тяхната безопасност лице или не са получили от него инструкции, как трябва да се използва приспособлението.
- Забранете на децата да използват продукта.
- При пълнене на уреда носете защита за очите и ръцете.
- Не вдишвайте химически пари.
- Дозиращите шлюзове за хлор са под налягане. Отваряйте капака внимателно:
- За целта изключете филтърната помпа.
- Завъртете регулиращия винт на „OFF“.
- Изчакайте една минута преди да развиете капака, за да може системното налягане да спадне.
- Отворете капака.
- Напълнете дозиращия шлюз за хлор с 200 g или 500 g бавно разтворими хлорни таблетки с дълготрайно действие.
- Затворете капака.
- Завъртете регулиращия винт на желаната настройка и стартирайте филтърната помпа.

### Зазимяване:

В края на сезона за къпане отстранете дозиращия шлюз за хлор и източете напълно водата. Всякаква химия трябва да се изхвърли по подходящ начин. Изплакнете основно уреда с прясна вода и го приберете в сухо и защитено от студ помещение.

### Dávkovací čerpadlo chlóru

### Instalace

- Automatické dávkovací čerpadlo chlóru je určeno pro trvalou instalaci ve zpětném vedení (mezi filtračním čerpadlem a bazénem). Obrázek 1
- U velmi výkonných filtrací použijte sadu pro obtok (č. výr. 060045) obrázek 2
- Přípojku tvoří 1 ½“ vnitřní závit. Pro propojení s bazénovou hadicí Ø 32/38 mm doporučujeme hadicovou koncovku Ø 32/38 mm s 1 ½“ vnějším závitem (č. výr. 060030). Hadicovou koncovku lze přímo zašroubovat. (Utěsněte teflonovou páskou.)
- Při zprovoznění zkontrolujte těsnost všech míst.

Označení na obrázku 1,2

A=vedení ve směru k bazénu  
B=dávkovací čerpadlo chlóru  
C=regulační šroub  
D=uzavírací kohout  
E=bazénové topení  
F=filtrační nádoba  
G=filtrační čerpadlo  
H=vedení od bazénu

**Upozornění:** Neinstalujte dávkovací čerpadlo chlóru do blízkosti měděných, mosazných, bronzových nebo jiných citlivých kovových prvků.

### Zprovoznění:

Před zprovozněním dávkovacího čerpadla chlóru musíte správně nastavit hodnotu chlóru v bazénu. Doporučená hodnota 0,3–0,6 mg/l.

Hodnotu chlóru pravidelně kontrolujte a nastavte intenzitu dávkování regulačním šroubem na zařízení.

### Plnění dávkovacího čerpadla chlóru

## Nebezpečí

Používejte výhradně 200g nebo 500g pomalu rozpustné chlorové tablety pro dlouhodobou dezinfekci. Nikdy nepoužívejte rychle rozpustné chlorové tablety. Nikdy chemikálie nemíchejte. Může to způsobit požár nebo výbuch. Nikdy nepřidávejte do dávkovacího čerpadla chlóru jiné druhy chlóru nebo chemikálie.

## Výstražné upozornění

- Před používáním výrobku si přečtěte návod k použití a bezpečnostní předpisy.
- Tento výrobek není určen k tomu, aby ho používaly osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatečnými zkušenostmi či vědomostmi s výjimkou případu, kdy tak činí pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost nebo od této osoby dostávají pokyny, jak mají výrobek používat.
- Zakažte dětem používání výrobku.
- Při plnění dávkovacího čerpadla noste prostředky chránící oči a ruce.
- Nevdechujte chemické výpary.
- Dávkovací čerpadlo chlóru je pod tlakem. Víko otevírejte opatrně:
- K tomu vypněte filtrační čerpadlo.
- Otočte regulační šroub na „OFF“.
- Než odšroubujete víko, počkejte jednu minutu, aby se snížil tlak v systému.
- Odšroubujte víko.
- Dávkovací čerpadlo chlóru naplňte 200g nebo 500g pomalu rozpustnými chlorovými tabletami pro dlouhodobou dezinfekci.
- Zašroubujte víko.
- Otočte regulační šrouby do požadované polohy a spusťte filtrační čerpadlo.

### Zazimování:

Na konci sezóny využívání bazénu vymontujte dávkovací čerpadlo chlóru a zcela vypusťte vodu. Příp. chemikálie se musí odborně zlikvidovat. Výrobek důkladně vypláchněte čerstvou vodou a uskladněte na suchém místě chráněném před mrazem.

### Chlorine dosage feeder

### Installation:

- Your automatic chlorine dosage feeder is intended for use as a permanent installation in the return pipe (between filter pump and pool). Fig. 1
- With powerful filter units, use a Bypass Set (Item no. 060045) Fig. 2
- Connector has 1 ½“ inner thread on both sides. For connection to a swimming pool hose Ø 32/38, we recommend a hose nozzle Ø 32/38 mm with 1 ½“ outer thread (Item no. 60030). The hose nozzle can be screwed on directly. (Seal with Teflon tape)
- Check all points for a tight seal on initial operation.

Key to Fig. 1, 2

A = Pipe towards pool  
B = Chlorine dosage feeder  
C = Regulator screw  
D = Stopcock

E = Pool heater  
F = Filter tank  
G = Filter pump  
H = Pipe from pool

**Please note:** Never install your chlorine dosage feeder near copper, brass, bronze or other sensitive metal parts.

#### Getting started:

Before using the chlorine dosage feeder for the first time, the chlorine level in your swimming pool should already be correctly adjusted. The recommended level is 0.3 – 0.6 mg/l. Check the chlorine level regularly and set the dosage concentration via the regulator screw on the device.

#### Filling the chlorine dosage feeder



#### Danger

Only use 200g or 500g slow dissolving long life tablets. Never use quick dissolving chlorine tablets. Never mix chemicals together. This can lead to chemical burns or explosions. Never add different types of chlorine, or other chemicals into the chlorine dosage feeder.



#### Warning:

- Read the instructions for use and safety instructions before using the device.
- This equipment is not intended for use by anyone (including children) with restricted physical, sensory or mental ability, or with limited experience and / or limited knowledge, unless they are supervised by someone responsible for their safety, or they receive instruction from them regarding the use of the equipment.
- Do not allow children to use this product.
- When filling the device, use eye and hand protection.
- Do not inhale any chemical vapour.
- Chlorine dosage dispensers are pressurised. Open the lid carefully:
- Turn off the filter pump when doing so.
- Turn the regulator screw to "OFF".
- Wait for a minute before unscrewing the lid, so that the pressure in the system can fall.
- Open the lid.
- Fill the chlorine dosage dispenser with 200 g or 500 g slow dissolving long life chlorine tablets.
- Close the lid.
- Turn the regulator screw to the desired setting and start the filter pump.

#### Care in winter

At the end of the pool season, remove the chlorine dosage feeder and empty water out fully. Dispose of any chemicals responsibly. Rinse the device thoroughly and store in a dry place, free from frost.

ES

Esclusa dosificadora de cloro

#### Instalación:

- Su esclusa automática para la dosificación del cloro ha sido diseñada para ser instalada permanentemente en el conducto de retorno (entre la bomba del filtro y la piscina). Figura 1
- En los sistemas de filtración potentes utilice un kit de bypass (Art. N.º 060045) Figura 2
- La conexión es a ambos lados rosca interior de 1 ½". Para la unión con una manguera para piscina de Ø 32/38 le recomendamos usar un tetillo de Ø 32/38 con rosca exterior

de 1 ½" (Art. N.º 060030). El tetillo se puede enroscar directamente. (Selle con cinta de teflón)

- Controle durante la puesta en servicio que todos los puntos sean estancos.

Denominaciones figura 1, 2

A=conducto en dirección a la piscina  
B=Esclusa dosificadora de cloro  
C=Tornillo de regulación  
D= Grifo de cierre  
E=Calefacción de la piscina  
F=Caldera del filtro  
G=Bomba del filtro  
H=Conducto desde la piscina

**Nota:** No instale nunca la esclusa dosificadora de cloro cerca de piezas de cobre, latón, bronce o de otros metales sensibles.

#### Puesta en servicio:

Antes de poner en servicio la esclusa dosificadora de cloro debe haber configurado antes el valor correcto del cloro en su piscina. Le recomendamos 0,3 – 0,6 mg/l. Controle con regularidad el valor de cloro y regule la intensidad de la dosificación con el tornillo de regulación en el equipo.

#### Llenado de la esclusa dosificadora de cloro



#### Peligro

Utilice únicamente tabletas de larga duración con cloro de disolución lenta de 200 g o 500 g. No utilice nunca tabletas de cloro de rápida disolución. No mezcle nunca diferentes productos químicos. Podría ocasionar incendios o explosiones. No agregue nunca otro tipo de cloro, ni otras sustancias químicas en la esclusa dosificadora de cloro.



#### Advertencia

- Lea las instrucciones de uso y las normas de seguridad antes de utilizar el equipo.
- Este dispositivo no está concebido para que lo utilicen personas (incluyendo niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales restringidas o con falta de experiencia y/o de conocimiento, a menos que estén supervisadas por una persona responsable de su seguridad o hayan recibido instrucciones sobre cómo usar el dispositivo.
- Prohíba a los niños que utilicen este producto.
- Cuando rellene el equipo utilice protección ocular y para las manos.
- No inhale ningún vapor químico.
- Las esclusas dosificadoras de cloro están bajo presión. Abra la tapa con cuidado:
- para ello desconecte la bomba de filtración.
- Gire el tornillo de regulación a «OFF».
- Espere un minuto antes de desenroscar la tapa, para que se reduzca la presión del sistema.
- Abra la tapa.
- Rellene la esclusa dosificadora de cloro con tabletas de larga duración de cloro de lenta disolución de 200g 500 g.
- Cierre la tapa.
- Gire el tornillo de regulación en la posición deseada e inicie la bomba de filtración.

#### Preparación para el invierno:

Al finalizar la temporada de baño extraiga la esclusa dosificadora de cloro y evacúe toda el agua. Debe eliminar toda la química

profesionalmente. Aclare a fondo el equipo con agua limpia y almacénelo en un lugar seco y protegido del hielo.

## FR Écluse de dosage pour le chlore

### Installation :

- Votre écluse de dosage pour le chlore automatique est prévue pour une installation permanente dans la conduite de retour (entre la pompe de filtration et la piscine). Image 1
- Lors de systèmes de filtration plus puissants, utilisez un kit By-pass (Art. No 060045), image 2
- Raccordement double face 1 ½", filetage intérieur. Pour connecter un tuyau de piscine Ø 32/38 mm, nous recommandons un embout à olive Ø 32/38 mm avec filetage extérieur 1 ½ " (Art. no 060030). L'embout à olive peut être vissé directement. (Étancher avec un ruban de joint en téflon)
- Avant la mise en service, contrôlez tous les pièces sur leur étanchéité.

### Désignations images 1, 2

A= Ligne en direction de la piscine  
B= Écluse de dosage pour le chlore  
C= Vis de réglage  
D= Vanne d'arrêt  
E= Chauffage de la piscine  
F= Cuve de filtration  
G= Pompe de filtration  
H= Ligne partant de la piscine

**Attention :** N'installez jamais l'écluse de dosage de chlore près du cuivre, du laiton, du bronze ou d'autres pièces métalliques sensibles.

### Mise en service :

Avant de mettre en service l'écluse de dosage de chlore, la valeur de chlore dans votre piscine devrait déjà être réglée correctement. La recommandation se situe entre 0,3 à 0,6 mg/l. Vérifiez le niveau de chlore régulièrement et ajustez l'intensité du dosage avec la vis de réglage sur l'appareil.

### Remplissage de l'écluse de dosage pour le chlore



**DANGER !**

Utilisez uniquement des comprimés de chlore à dissolution lente et à libération retardée de 200 g ou 500 g. N'utilisez jamais des comprimés de chlore à dissolution rapide. Ne mélangez jamais des produits chimiques. Cela peut provoquer des incendies ou une explosion. N'ajoutez jamais d'autres types de chlore ou d'autres produits chimiques dans l'écluse de dosage pour le chlore.



**ATTENTION !**

- Lisez les instructions de service et les consignes de sécurité soigneusement avant d'utiliser l'appareil.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes y compris les enfants) sans expérience et/ou connaissances en la matière, par des personnes aux déficiences physiques, sensorielles ou mentales, sauf si elles sont surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou si elles ont reçu des instructions sur la façon d'utiliser le produit.
- Ne laissez pas les enfants utiliser le produit.
- Lors du remplissage du dispositif, portez des lunettes de protection et des gants appropriés.

- N'inhalez pas les vapeurs des produits chimiques.
- L'écluse de dosage de chlore est pressurisée. Ouvrez le couvercle avec précaution :
- pour ce faire, arrêtez la pompe de filtration.
- Tournez la vis de réglage sur « OFF ».
- Attendez une minute avant de dévisser le couvercle, de sorte que la pression du système puisse se réduire.
- Ouvrez le couvercle.
- Remplissez l'écluse de dosage de chlore avec des comprimés de chlore à dissolution lente et à libération retardée de 200 g ou 500 g.
- Fermez le couvercle.
- Tournez les vis de réglage sur la valeur souhaitée et démarrez la pompe de filtration.

### Hivernage

À la fin de la saison des baignades, enlevez l'écluse de dosage de chlore et vidangez l'eau contenu dans le système complètement. Tout produit chimique doit être éliminé selon les prescriptions en la matière. Rincez l'appareil avec de l'eau fraîche et rangez-le dans un endroit sec protégé du gel.



Uređaj za doziranje klora

### Instalacija:

- Vaš uređaj za automatsko doziranje klora predviđen je za trajnu instalaciju u povratnom vodu (između crpke s filtrom i bazena). Slika 1
- Kod snažnijih filterskih uređaja koristite komplet Bypass (br. art. 060045). Slika 2
- Priključak na obje strane iznosi 1 ½" unutarnji navoj. Za spajanje sa crijevom za bazen Ø 32/38 mm preporučamo tuljac za crijevo Ø 32/38 mm od 1 ½" vanjski navoj (br. art. 060030). Tuljac za crijevo može se spojiti neposredno pomoću navojnog spoja. (Zabrtviti teflonskom trakom.)
- Prilikom stavljanja u pogon prekontrolirajte jesu li sva mjesta dobro zabrtvljena.

### Oznake na slikama 1 i 2

A=cjevovod u smjeru bazena  
B=uređaj za doziranje klora  
C=vijak za reguliranje  
D=slavina za zatvaranje  
E=grijanje bazena  
F=posuda filtra  
G=crpka s filtrom  
H=izlazni cjevovod iz bazena

**Napomena:** Uređaj za doziranje klora nemojte nikada instalirati u blizini dijelova od bakra, mesinga, bronce ili drugih osjetljivih metala.

### Stavljanje u pogon:

Prije nego što uređaj za doziranje klora pustite u pogon, vrijednost klora u Vašem bazenu već mora biti ispravno namještena. Preporučena vrijednost kreće se od 0,3 – 0,6 mg/l. Redovito kontrolirajte vrijednost klora i intenzitet doziranja namjestite pomoću vijka za reguliranje na uređaju.

### Punjenje uređaja za doziranje klora



**Opasnost**

Koristite isključivo sporo topive dugotrajne tablete klora od 200 g ili 500 g. Nemojte nikada koristiti brzo topive tablete klora. Nemojte nikada miješati kemikalije. To može dovesti do požara ili eksplozije.

Nemojte nikada stavljati druge vrste klora ili druge kemikalije u uređaj za doziranje klora.

## Upozorenje

- Prije korištenja uređaja pročitajte upute za uporabu te sigurnosne propise.
- Ovaj uređaj nije predviđen da ga koriste osobe (uključujući i djecu) ograničenih fizičkih, senzoričkih ili duševnih sposobnosti ili s nedostatkom iskustva i/ili nedostatkom znanja, osim ako ih ne nadzire osoba koja je nadležna za njihovu sigurnost ili koja ih je podučila kako se uređaj mora koristiti.
- Zabranite djeci korištenje proizvoda.
- Prilikom punjenja uređaja nosite zaštitu za oči i ruke.
- Nemojte udisati kemijske pare.
- Uređaji za doziranje klora su pod tlakom. Oprezno otvorite poklopac:
- U tu svrhu isključite crpku s filtrom.
- Vijak za reguliranje okrenite u položaj „OFF“ (isklj.).
- Pričekajte jednu minutu prije nego što odvrne poklopac, kako bi se smanjio tlak u sustavu.
- Otvorite poklopac.
- Napunite uređaj za doziranje klora sporo topivim dugotrajnim tabletama klora od 200 g ili 500 g.
- Zatvorite poklopac.
- Okrenite vijak za reguliranje u željeni položaj za namještanje i pokrenite crpku s filtrom.

## Spremanje preko zime:

Na kraju sezone kupanja uklonite uređaj za doziranje klora i ispustite svu vodu. Možebitna kemijska sredstva zbrinite na stručan način. Temeljito isperite uređaj svježom vodom i pospremite ga na suho mjesto zaštićeno od mraza.

 Klóradađoló zsilip

## Telepítés:

- Az automatikus klóradađoló zsilipet a visszatérő vezetékbe (a szűrőszivattyú és a medence közé) történő tartós beépítésre alakították ki. 1. ábra
- Nagy teljesítményű szűrőberendezéseknél használjon bypass-készletet (cikk sz.: 060045) 2. ábra
- A csatlakozó mindkét oldalon 1 ½" belső menetes. A Ø 32/38 mm uszodai tömlővel történő összekapcsoláshoz használjon 1 ½" külső menetes, Ø 32/38 mm tömlővéget (cikk A tömlővéget közvetlenül be lehet csavarozni. (Teflonszalaggal le kell tömíteni)
- Üzembe helyezésénél ellenőrizni kell minden egyes pont tömítettségét.

Az 1, 2 ábra jelzései

A=a medence irányába vezető vezeték  
B=klóradađoló zsilip  
C=szabályozó-csavar  
D=elzárócsap  
E=medencefűtés  
F=szűrőüst  
G=szűrőszivattyú  
H=a medencétől elmenő vezeték

**Útmutatás:** A klóradađoló-zsilipet soha ne szerelje vörösréz-, sárgaréz-, bronz- vagy más érzékeny alapanyagú fémalkatrészek közelébe.

## Üzembe helyezés:

A klóradađoló zsilip üzembe helyezése előtt megfelelően be kell állítani úszómedencéje klórértékét. Ajánlott értéke: 0,3 – 0,6 mg/l. Rendszeresen ellenőrizze a klór értékét és a készüléken lévő szabályozócsavar segítségével állítsa be az adagolási intenzitást.

## A klóradađoló zsilip feltöltése

### Veszély


Kizárólag 200 g vagy 500 g tömegű, lassan oldódó és hosszú hatású klórtablettát használjon. Soha ne használjon gyorsan oldódó klórtablettát. Soha ne keverje a vegyszereket. Ez tüzet vagy robbanást okozhat. Soha ne tegyen másfajta klórt vagy más vegyszert a klóradađoló zsilipbe.

### Figyelmeztetés

- A készülék használata előtt olvassa el a használati utasítást és a biztonsági előírásokat.
- Ezt a készüléket rendeltetésénél fogva nem használhatják korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek (gyerekeket is ideértve), vagy az ehhez szükséges tapasztalattal és/vagy ismerettel nem rendelkező személyek, kivéve ha biztonságukért felelős személy felügyelete alatt állnak, vagy utasításokat kapnak tőle a készülék használatára vonatkozóan.
- Tiltsa meg gyermekek számára a termék használatát.
- A készülék feltöltésénél használjon szem- és kézvédő eszközt.
- Ne lélegezzen be vegyszergőzőket.
- A klóradađoló zsilip nyomás alatt áll. Óvatosan nyissa ki a fedelet:
- Ehhez kapcsolja ki a szűrőszivattyút.
- A szabályozócsavart forgassa „OFF“ állásba.
- A rendszernyomás lecsökkentése érdekében várjon egy percet a fedél lecsavarozásával.
- Nyissa ki a fedelet.
- Töltse fel a klóradađoló-zsilipet 200g vagy 500 g tömegű, lassan oldódó és hosszú hatású klórtablettával.
- Nyissa ki a fedelet.
- A szabályozócsavart fordítsa el a kívánt beállításnak megfelelően és indítsa el a szűrőszivattyút.

## Átteleltetés:

A medenceszezon végén távolítsa el a klóradađoló zsilipet és teljesen engedje le a vizet. Szakszerűen ártalmatlanítsa a vegyszereket. A készüléket alaposan öblítse át friss vízzel és tárolja száraz és fagymentes helyen.

 Valvola di dosaggio del cloro

## Installazione

- L'impiego della valvola di dosaggio del cloro è previsto per un montaggio permanente nella linea di ritorno (tra la pompa di filtraggio e la piscina). Figura 1
- Nei sistemi di filtraggio ad alta potenza utilizzare un kit bypass (art. n° 060045) figura 2
- L'attacco è da entrambi i lati 1 ½" di filettatura interna. Per il collegamento con un tubo da piscina di Ø 32/38 mm raccomandiamo l'uso di una boccola del tubo flessibile di Ø 32/38 mm con 1 ½" di filettatura interna (art. n° 60030). La boccola del tubo flessibile può essere avvitata direttamente. (Sigillare con nastro in teflon)
- Durante la messa in funzione controllare che tutti i punti siano sigillati.

Denominazioni Figura 1, 2

A=collegamento in direzione della piscina  
B=valvola di dosaggio del cloro  
C=vite di regolazione  
D=rubinetti di chiusura  
E=riscaldamento della piscina  
F=filtro della caldaia  
G=pompa del filtro  
H=collegamento proveniente dalla piscina

**Avvertenza:** Non installare la valvola di dosaggio del cloro nelle vicinanze di parti in rame, ottone, bronzo o altri metalli sensibili.

#### Messa in funzione:

Prima di azionare la chiusa di dosaggio, verificare che il valore del cloro della vostra piscina sia già impostato correttamente. Si consiglia un valore tra 0,3-0,6 mg/l. Verificare regolarmente il valore del cloro e impostare il flusso di dosaggio attraverso la vite di regolazione presente sull'apparecchio.

#### Riempimento della valvola di dosaggio del cloro



#### Pericolo

Utilizzare esclusivamente pastiglie a lunga durata di cloro a rilascio lento da 200 g o 500 g. Non utilizzare mai pastiglie di cloro a rilascio veloce. Non mescolare mai sostanze chimiche. Possono causare un incendio o un'esplosione. Non aggiungere mai altri tipi di cloro o altre sostanze chimiche nella valvola di dosaggio del cloro.



#### Avvertenza

- Leggere le istruzioni d'uso e le disposizioni di sicurezza prima di utilizzare l'apparecchio.
- Questo dispositivo non è destinato all'utilizzo da parte di persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o senza l'esperienza e la competenza necessarie, a meno che queste non siano supervisionate da una persona responsabile della loro sicurezza o non abbiano ricevuto dalla stessa le istruzioni sull'utilizzo del dispositivo.
- Non permettere che il prodotto venga utilizzato da parte di bambini.
- Durante il riempimento dell'apparecchio, indossare una protezione per gli occhi e le mani.
- Non inalare vapori chimici.
- Le valvole di dosaggio del cloro sono sotto pressione. Aprire il coperchio con prudenza:
- Inoltre, spegnere la pompa del filtro.
- Girare la vite di regolazione su «OFF».
- Attendere un minuto prima di svitare il coperchio al fine di ridurre la pressione nel sistema.
- Aprire il coperchio.
- Riempire la valvola di dosaggio del cloro con pastiglie di cloro a rilascio lento da 200 g o 500 g.
- Chiudere il coperchio.
- Girare le viti di regolazione sul valore desiderato e avviare la pompa del filtro.

#### Rimessaggio invernale:

Alla fine della stagione di utilizzo della piscina, rimuovere la valvola di dosaggio del cloro e far defluire completamente l'acqua. Rimuovere eventuali sostanze chimiche a regola d'arte. Sciacquare a fondo l'apparecchio con acqua corrente e riporlo in un locale secco e al riparo dal gelo.

PL

Dozownik chloru

#### Montaż:

- Automatyczny dozownik chloru przeznaczony jest do instalacji stałej w przewodzie powrotnym basenu (pomiędzy pompą filtrującą a basenem). Rysunek 1
- Do urządzeń filtrujących o wysokiej wydajności należy stosować zestaw by-pass (art. nr 060045) rysunek 2
- Przyłącze jest dwustronnie gwintowane, gwint wewnętrzny 1 1/2". Do połączenia z węzłem basenowym Ø 32/38 mm zalecamy złączkę do węża Ø 32/38 mm z gwintem zewnętrznym 1 1/2" (art. nr 060030). Złączkę do węża można przykręcić bezpośrednio. (Uszczelnić taśmą teflonową)
- Przed uruchomieniem należy sprawdzić szczelność wszystkich elementów.

Oznaczenia rysunek 1,2

A=wąż w kierunku basenu  
B=dozownik chloru  
C=śruba nastawcza  
D=kran zamykający  
E=ogrzewanie basenu  
F= zbiornik filtra  
G=pompa filtrująca  
H=wąż od basenu

**Wskazówka:** Nie należy montować dozownika chloru w pobliżu części wykonanych z miedzi, brązu oraz innych wrażliwych metali.

#### Uruchomienie:

Przed uruchomieniem dozownika chloru należy właściwie ustawić wartość chloru w basenie. Zaleca się 0,3 – 0,6 mg/l. Sprawdzaj regularnie wartość chloru i kontroluj ustawienie dozowania za pomocą śruby nastawczej urządzenia.

#### Napełnianie dozownika chloru



#### Zagrożenie

Stosuj wyłącznie wolno rozpuszczające się tabletki chloru 200 g lub 500 g o powolnym działaniu. Nigdy nie stosuj tabletek szybko rozpuszczających się. Nigdy nie mieszaj chemikaliów. Może to prowadzić do powstania pożaru lub wybuchu. Nigdy nie dodawaj innych rodzajów chloru, ani innych chemikaliów do dozownika chloru.



#### Ostrzeżenie

- Przed instalacją urządzenia należy przeczytać niniejszą instrukcję oraz wskazówki bezpieczeństwa.
- To urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (łącznie z dziećmi) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub nie posiadających doświadczenia i/lub wiedzy potrzebnej do jego obsługi, chyba że są nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymają od niej wskazówki na temat posługiwania się urządzeniem.
- Dzieciom nie wolno używać produktu.
- Przy napełnianiu urządzenia należy chronić oczy i ręce.
- Nie wolno wdychać oparów chemii basenowej.
- Dozownik chloru jest pod ciśnieniem. Ostrożnie otwieraj pokrywę:
- W tym celu wyłącz pompę.
- Przekręć śrubę nastawczą na „OFF”.
- Odczekaj minutę zanim odkręcisz przykrywkę, pozwoli to na zmniejszenie ciśnienia w systemie.
- Otwórz pokrywę.

- Napełnij dozownik wolno rozpuszczającymi się tabletkami chloru 200 g lub 500 g o powolnym działaniu.
- Zamknij pokrywę.
- Przekręć śrubę nastawczą na wybrane ustawienie i uruchom pompę filtrującą.

### Przechowanie przez zimę

Na zakończenie sezonu usuń dozownik i wypuść z niego całą wodę. Ewentualnie pozostałą chemię należy zutylizować zgodnie z przepisami. Wypłucz gruntownie urządzenie czystą wodą i przechowuj w suchym miejscu nienarażonym na mróz.

**RO** Fantă dozatoare de clor

### Instalare:

- fanta dvs. dozatoare de clor, automată, este prevăzută pentru o instalare permanentă în țeava de retur (între pompa de filtrare și piscină). Figura 1
- La instalării mai puternice de filtrare folosiți un set de bypass (nr. art. 060045) figura 2
- Racordul se realizează pe ambele părți cu un filet interior de 1 ½". Pentru legătura cu un furtun de piscină Ø 32/38 mm recomandăm utilizarea unei mufe de trecere Ø 32/38 mm cu un filet exterior de 1 ½" (nr. art. 060030) Mufa de trecere se poate înșuruba direct. (se etanșează cu bandă teflonată)
- La punerea în funcțiune controlați toate punctele de îmbinare cu privire la etanșeitate.

Denumiri figura 1, 2

A=țeavă în direcția piscinei  
 B=fantă dozatoare de clor  
 C=șurub de reglare  
 D=robinet de închidere  
 E=încălzire piscină  
 F=rezervor de filtrare  
 G=pompă de filtrare  
 H=țeavă de la piscină

**Indicație:** Nu instalați niciodată fanta dozatoare de clor în apropierea pieselor din cupru, alamă, bronz sau alte piese metalice.

### Punere în funcțiune:

Înainte de a pune în funcțiune fanta dozatoare de clor, valoarea clorului din piscină trebuie să fie corect reglată. Recomandarea este 0,3 – 0,6 mg/l. Controlați valoarea clorului regulat și reglați intensitatea dozării cu șurubul de reglare de pe aparat.

### Umplerea fantei dozatoare de clor



**Pericol**

Folosiți numai tablete de clor, ce se dizolvă încet, de lungă durată, de 200 g sau 500 g. Nu folosiți niciodată tablete de clor, ce se dizolvă rapid. Nu amestecați niciodată substanțele chimice. Aceasta poate cauza incendii sau o explozie. Nu introduceți niciodată alte tipuri de clor sau alte substanțe chimice în fanta dozatoare de clor.



**Avertisment**

- Citiți instrucțiunile de utilizare și indicațiile de siguranță, înainte de a utiliza aparatul.
- Acest aparat nu este destinat uzului de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau spirituale limitate sau fără experiență și/sau fără cunoștințe, cu excepția cazului, în care aceștia sunt supravegheați de o

persoană responsabilă de siguranța acestora sau dacă, au fost instruiți cu privire la utilizarea aparatului.

- Interziceți copiilor utilizarea produsului.
- La umplerea aparatului purtați echipament de protecție pentru ochi și mâini.
- Nu inspirați vaporii chimici.
- Fantele dozatoare de clor se află sub presiune. Deschideți cu atenție capacul:
- pentru aceasta opriți pompa de filtrare.
- Întoarceteți șurubul de reglare în poziția „OFF”.
- Așteptați un minut, înainte de a deșuruba capacul, ca să scadă presiunea de sistem.
- Deschideți capacul.
- Umpleți fanta dozatoare de clor cu tablete de clor, ce se dizolvă încet, de lungă durată, de 200 g sau 500 g.
- Închideți capacul.
- Întoarceteți șurubul de reglare în poziția dorită și porniți pompa de filtrare.

### Depozitare pe timp de iarnă:

la sfârșitul sezonului de baie îndepărtați fanta dozatoare de clor și lăsați să se scurgă toată apa. Eventualele substanțe chimice trebuie înlăturate în mod corespunzător. Clătiți bine aparatul cu apă proaspătă și depozitați-l într-un loc uscat și ferit de îngheț.

**SK** Dávkovač chlóru

### Instalácia:

- Automatický dávkovač chlóru je určený na permanentnú inštaláciu vo vratnom vedení (medzi filtračným čerpadlom a bazénom). Obrázok 1
- Pri výkonnejších filtračných zariadeniach použite obtokovú súpravu (výr. č. 060045) obrázok 2
- Pripojenie je obojstranne 1 ½" vnútorný závit. Na spojenie s bazénovou hadicou Ø 32/38 mm odporúčame hadicový násadec Ø 32/38 mm s 1 ½" vonkajším závitom (výr. č. 060030). Hadicový násadec je možné zaskrutkovať priamo. (Utesnite teflónovou páskou)
- Pri uvedení do prevádzky skontrolujte všetky miesta z hľadiska tesnosti.

Označenia obrázok 1, 2

A=vedenie smer bazén  
 B=dávkovač chlóru  
 C=regulačná skrutka  
 D=uzatvárací kohút  
 E=vyhrievanie bazénu  
 F=filtračný kotol  
 G=filtračné čerpadlo  
 H=vedenie z bazéna

**Upozornenie:** Dávkovač chlóru nikdy neinštalujte do blízkosti medených, bronzových alebo iných citlivých kovových dielov.

### Uvedenie do prevádzky:

Skôr ako dávkovač chlóru uvediete do prevádzky, mala by byť hodnota chlóru vo Vašom bazéne už nastavená správne. Odporúčaná hodnota sa nachádza pri 0,3 – 0,6 mg/l. Hodnotu chlóru pravidelne kontrolujte a intenzitu dávkovania nastavte regulačnou skrutkou na prístroji.

### Naplnenie dávkovača chlóru



**Nebezpečenstvo**

Používajte výhradne 200 g alebo 500 g pomaly rozpustné dlhodobé chlóróvé tablety. Nikdy nepoužívajte rýchlo rozpustné chlóróvé

tablety. Chemikálie nikdy nemiešajte. Toto môže viesť k požiarom alebo výbuchu. Do dávkovača chlóru nikdy nepridávajte iné druhy chlóru alebo iné chemikálie.

### Výstraha

- Pred použitím prístroja si prečítajte návod na použitie a bezpečnostné predpisy.
- Tento prístroj nie je určený na použitie osobami (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, sensorickými alebo duševnými schopnosťami alebo z dôvodu nedostatku skúseností a/alebo nedostatku znalostí, iba ak by boli pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo by od nej dostali pokyny, ako sa má prístroj používať.
- Deťom zakážete výrobok používať.
- Pri napĺňaní prístroja noste ochranu očí a rúk.
- Nevdychujte žiadne chemické výpary.
- Dávkovače chlóru sú pod tlakom. Poklop otvárajte opatrne:
- Za týmto účelom vypnite filtračné čerpadlo.
- Regulačnú skrutku otočte do polohy „OFF“.
- Pred odskrutkovaním poklopu počkajte jednu minútu, aby sa tlak v systéme mohol zredukovať.
- Otvorte poklop.
- Dávkovač chlóru naplňte 200 g alebo 500 g pomaly rozpustnými dlhodobými chlórými tabletami.
- Zatvorte poklop.
- Regulačnú skrutku otočte do požadovaného nastavenia a spustite filtračné čerpadlo.

### Zazimovanie:

Na konci kúpacej sezóny odstráňte dávkovač chlóru a vypustite všetku vodu. Prípadné chemikálie odborne zlikvidujte. Prístroj dôkladne vypláchnite čerstvou vodou a uskladnite ho na suchom a nezmrazujúcom mieste.

 Dozimni ventil za klor

### Inštalácia

- Vaš avtomatski dozimni ventil za klor je predviden za trajno inštalacijo v povratnem vodu (med filtrirno črpalko in bazenom). Slika 1
- Pri visoko zmogljivostnih filtrirnih napravah uporabite obvodni komplet (št. art. 060045) Slika 2
- Priključek je obojestranski 1 ½" notranji navoj. Za povezavo z bazensko cevjo Ø 32/38 mm priporočamo nastavek za cev Ø 32/38 mm z 1 ½" zunanjim navojem (št. art. 060030). Nastavek za cev je možno direktno priviti. (Zatesniti s teflonskim trakom)
- Pri prvi uporabi preverite ali vsa mesta tesnijo.

Opisi Slika 1,2

A=napeljava v smeri bazena  
B=dozimni ventil za klor  
C=regulirni vijak  
D=zaporna pipa  
E=ogrevanje bazena  
F=filtrirni kotel  
G=filtrirna črpalka  
H=napeljava od bazena

**Napotek:** Dozimnega ventila za klor nikoli ne inštalirajte v bližino bakrenih, medeninastih, bronastih ali drugih občutljivih materialov.

### Prvi zagon:

Preden začnete z uporabo dozirnega ventila za klor, je potrebno vrednost klora v vašem bazenu pravilno nastaviti. Priporočljivo je 0,3

– 0,6 mg/l. Redno preverjajte vrednost klora in intenzivnost doziranja nastavite z regulirnim vijakom na napravi.

### Polnjenje dozirnega ventila za klor

### Nevarnost


Uporabljajte izključno 200 g ali 500 g počasi topljive dolgotrajne tablete klora Nikoli ne uporabljajte hitro topnih tablet klora Nikoli ne mešajte kemikalij. To lahko pripelje do požarov in eksplozij. V dozirni ventil za klor nikoli ne mešajte drugih vrst kemikalij.

### Opozorilo

- Pred uporabo izdelka preberite navodila za uporabo in varnostne predpise.
- Ta naprava ni namenjena temu, da bi jo upravljale osebe (vključno z otroci) z omejenimi fizičnimi, senzornimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in/ali pomanjkanjem znanja, razen, če jih pri tem nadzoruje oseba, ki je odgovorna za njihovo varnost ali pa so od takšne osebe prejele navodila o uporabi izdelka.
- Otrokom prepovedajte uporabo izdelka.
- Pri polnjenju izdelka uporabljajte zaščito za oči in roke.
- Ne vdihavajte nobenih kemičnih par.
- Dozimni ventili za klor so pod pritiskom. Pokrov odprite previdno:
- Pri tem izklopite filtrirno črpalko.
- Regulirni vijak obrnite na „IZKLOP“.
- Preden odvijete pokrov počakajte eno minuto, da se lahko zniža tlak v sistemu.
- Odprite pokrov.
- Dozimni ventil za klor napolnite z 200 g ali 500 g počasi topnimi dolgotrajnimi tabletami klora.
- Zaprite pokrov.
- Regulirne vijake obrnite na želen položaj in zaženite filtrirno črpalko.

### Prezimovanje:

Ob koncu kopalne sezone odstranite dozimni ventil za klor in izpustite vso vodo ven. Morebitna kemična sredstva je potrebno odložiti med odpadke na ustrezen način. Napravo temeljito sperite s svežo vodo in jo skladiščite na suhem mestu, zaščiteno pred zmrzaljo.

 Klor dozaj savağı

### Kurulum:

- Otomatik klor dozaj savağınız geri dönüş hattında (filtre pompası ve havuz arasında) pnömatik kurulum için öngörölmüştür. Şekil 1
- Güçlü filtre tertibatlarında bir baypas seti kullanın (ürün no. 060045) şekil 2
- Bağlantı iki taraflı 1 ½" iç dişlidir. Çapı 32/38 mm'lik bir yüzme havuzu hortumuyla bağlantı için 1 ½" dış dişli 32/38 mm çapında bir hortum başlığı öneriyoruz (ürün no. 060030). Hortum başlığı doğrudan vidalanabilir. (teflon şeritle sızdırmaz duruma getirin)
- İşletime alırken her yeri sızdırmazlık bakımından kontrol edin.

Tanımlamalar şekil 1, 2

A=Havuz yönüne doğru giden hat  
B=Klor dozaj savağı  
C=Regülasyon civatası  
D=Kapatma vanası  
E=Havuz ısıtıcısı  
F=Filtre kazanı



G=Filtre pompası  
H=Havuzdan gelen hat

**Uyarı:** Klor dozaj savağını asla bakır, pirinç, bronz veya diğer hassas materyallerin yakınına kurmayın.

#### İşletime alma:

Klor dozaj savağını çalıştırmadan önce havuzunuzdaki klor değeri doğru ayarlanmış olmalıdır. Önerilen 0,3 – 0,6 mg/l aralığıdır. Klor değerini düzenli olarak kontrol edin ve dozajın yoğunluğunu regülasyon cıvatasıyla cihazınızdan ayarlayın.

#### Klor dozaj savağının doldurulması

##### Tehlike

Sadece 200 g veya 500 g yavaş çözülen uzun süreli klor tabletleri kullanın. Asla hızlı çözülen klor tabletleri kullanmayın. Asla kimyasallar karıştırmayın. Bu yangına veya patlamaya yol açabilir. Asla başka türde klor veya başka kimyasalları klor dozaj savağına eklemeyin.

##### Uyarı

- Cihazı kullanmadan önce kullanım kılavuzunu ve güvenlik talimatlarını okuyun.
- Güvenliklerinden sorumlu bir kişi refakat etmediği veya cihazın nasıl kullanılacağına dair yönergeler vermediği sürece, bu cihaz (çocuklar dahil) fiziksel, sensörük ya da zihinsel engelli kişiler veya yetersiz tecrübeye ve / veya yetersiz bilgiye sahip kişiler tarafından kullanılmak için öngörülmemiştir.
- Çocukların ürünü kullanmasına müsaade etmeyin.
- Cihazı doldururken göz koruması ve eldiven kullanın.
- Kimyasal buharlar solumayın.
- Klor dozaj savağları basınç altındadır. Kapağı dikkatlice açın:
- Bunun için filtre pompasını kapatın.
- Regülasyon cıvatasını "OFF" konumuna çevirin.
- Sistem basıncının azalabilmesi için kapağı çıkarmadan önce bir dakika bekleyin.
- Kapağı açın.
- Klor dozaj savağını 200 g veya 500 g yavaş çözülen uzun süreli klor tabletleriyle doldurun.
- Kapağı kapatın.
- Regülasyon cıvatalarını istenilen ayara çevirin ve filtre pompasını çalıştırın.

#### Kışa hazırlık:

Havuz sezonunun sonunda klor dozaj savağını çıkarın ve tüm suyu boşaltın. Olası kimyasallar tekniğe uygun tasfiye edilmelidir. Cihazı temiz suyla durulayın ve kuru ve don olmayan bir odada kurutun.



**Steinbach VertriebsgmbH**, Aistingerstrasse 2, 4311 Schwertberg,  
Österreich  
e-mail: [service@steinbach.at](mailto:service@steinbach.at), [www.steinbach.at](http://www.steinbach.at)

